

ΜΑΘΗΜΑ 28 (LECTIO XXVIII): ΣΤΑ ΙΧΝΗ ΕΝΟΣ ΔΡΑΠΕΤΗ ΔΟΥΛΟΥ

Λεξιλογική εξομάλυνση
Συντακτική ανάλυση
Μετάφραση

γεν. κτητ. servus επιθ. πρ Υποκ. fugit παράθ. Licin.

Aesopi nostri Licinus servus

δοτ. πρ. ποιητ. αιτίου επιθ. μχ αφ. απομάκρυνση αιτ. κατεύθυνση Ρήμα
tibi notus Roma Athenas fugit.

Κύρια

Υποκ. fuit αφ. στάση εμπρ. τόπου παράθεση Patron

Is Athenis apud Patronem Epicureum

επιθ προσδ. αιτ. χρόνου εμπρ. τρόπου ως Κατηγ. Ρήμα
paucos menses pro libero fuit,

Κύρια

επιρ. τόπου εμπρ. κίνηση σε τόπο Ρήμα
inde in Asiam abiit.

Κύρια

noster, nostra, nostrum= δικός μας

servus -i= δούλος

tibi= σε σένα [tu]

notus= γνωστός [nosco, novi, notum, -ere, 3]

fugio -I, -itum, -ere, 3 [15]= φεύγω

apud [+αιτ]= σε/ paucus, -a, -um= λίγος

mensis, -is, αρ.= μήνας

pro [+ αφ.]= ως, σαν

liber, -a, -um= ελεύθερος

inde= από εκεί [επιρ.]

• abeo, -ivi/ii, -itum, -ire= φεύγω

**Ο Λίκινος, ο δούλος του Αισώπου
μας, γνωστός σε εσένα,
δραπέτευσε από τη Ρώμη στην Αθήνα.
Αυτός έζησε στην Αθήνα, κοντά στον
Πάτρωνα τον Επικούρειο, λίγους
μήνες ως ελεύθερος,
από εκεί έφυγε στην Ασία.**

επιρ. χρ

Υπ. compreh.

επιθ. πρ

παράθεση

Postea Plato quidam Sardianus,

Κύρια

υπ. απ.

κατηγορ. eum

A/ ειδ. απ. ετερ.

cum eum fugitivum esse

γεν. κτητ.

εμπρ. προέλευσης

Ρήμα (ενν. Υ. Plato).

ex Aesopi litteris cognovisset,

Χρονική

Υποτ. Υπερ. =
Προτερ.

Αντικείμενο

Ρήμα

hominem comprehendit

εμπρ. πρ. κίν. σε τόπο

γεν. στάση

Ρήμα

et in custodiam Ephesi tradidit.

Κύρια

Κύρια

postea= αργότερα/ fugitivus, -i= δραπετής

litterae, -arum= γράμματα, επιστολές

cognosco, -gnovi, -gnitum, -ere, 3=

μαθαίνω

homo, hominis, αρ.= άνθρωπος

comprehendo, -ndi, -nsum, -ere, 3=

καταλαβαίνω

custodia, -ae= φυλακή

in + αιτ.= σε

trado, -didi, -ditum, -ere, 3= παραδίδω

Αργότερα κάποιος Πλάτωνας από τις Σάρδεις,

όταν κατάλαβε από την επιστολή του Αισώπου ότι αυτός ήταν δραπετής,

συνέλαβε τον άνθρωπο και τον παρέδωσε στη φυλακή στην Έφεσο.

Υπ. Αντικείμενο Ρήμα
Tu hominem investiga, Κύρια
Προστ. = προτροπή

Ρήμα
quaeso, Κύρια

επιθ. πρ. αφ. τρόπου αιτ. κίνηση σ.τ. Ρήμα εν. tu
summaque diligentia vel Romam mitte Κύρια
Προστ. = προτροπή
αφ. κίνηση. από τ. επιθ. μχ. εμπρ. συνοδ. Ρήμα εν. tu
vel Epheso rediens tecum deduc. Κύρια
Προστ. = προτροπή

homo, hominis, αρ. και θ.= άνθρωπος
investigo, 1= ερευνώ
quaeso –sivi/ii, -itum, -ere, 3= παρακαλώ
summus, -a, -um= ύψιστος
diligentia –ae= φροντίδα/ vel = είτε
mitto, misi, missum, mittere, 3= στέλνω
redeo, -ivi/ii, -itum, -ire= επιστρέφω
tecum= cum te = μαζί σου
deduco, -duxi, -ductum, -ere, 3= οδηγώ,
φέρνω

**Εσύ, παρακαλώ, αναζήτησε τα ίχνη
του ανθρώπου και με την πιο μεγάλη
φροντίδα είτε στείλε αυτόν στη
Ρώμη είτε φερ' τον μαζί σου καθώς
επιστρέφεις από την Έφεσο.**

Ρήμα εν. Υ. tu Α. τελ. απ.
ταυτοπρ.

Noli spectare

Κύρια

Απαγόρευση

γεν. αξίας

Υποκ..

Ρήμα

[**quanti homo sit.**] ως Α spectare

Πλάγια ερωτηματική

Υποτ. Ενεστώτα= Σύγχ.

επιθ. preti

γεν. αξίας

Ρήμα

Parvi enim preti est,

Κύρια

Υποκ.. επιρ. ποσού γεν. αξίας Ρήμα

[**qui tam nihili est.**]

Αναφορική

ως Υ est ή προσδιορ. σε εν. Υ is

noli spectare= μη σε απασχολήσει
nolo, nolui, nolle= δεν θέλω, αρνούμαι
specto, 1= κοιτάζω
quanti= πόσο
homo, -inis= άνθρωπος
parvus -a -um= μικρός
enim= γιατί
pretium, -ii/i= τιμή
qui, quae, quod= ο οποίος
nihilum -i, ουδ.= τίποτα

**Να μην σε απασχολήσει πόσο
κοστίζει ο άνθρωπος.**

**Γιατί είναι μικρής αξίας,
όποιος είναι τόσο τιποτένιος.**

εμπρ. εξωτερ. αναγκαστικού αιτίου

εμπρ. εξ. αναγκ. αιτίου

γεν. υποκ

Sed, propter servi scelus et audaciam,

Κύρια

επιθ. πρ

αφ. μέσου

Υποκείμενο

Ρήμα

tanto dolore Aesopus est adfectus,

Υποκ. ρ + απ

Κατηγορ..

Ρήμα

Α τελ. απ..

ut nihil ei gratius possit esse

Συμπερασματική

Υποτ. Ενεστώτα = Σύγχ.

β' όρος σύγκρισης.

γεν. αντικ..

quam recuperatio fugitivi.]

sed=αλλά/ propter= εξαιτίας

servus -i= δούλος

scelus -eris, ουδ.= ελεεινή πράξη

audacia -ae= τόλμη, θράσος

tantus = τόσοσ/ dolor -oris, αρ.= εδώ: οργή

adficio, adfeci, adfectum, adficere, 3 = περιβάλλω

adfectus est dolore: τόσο πολύ οργίστηκε

ut= ώστε / nihil= τίποτα

gratius = πιο ευχάριστος

possum potui, posse= μπορώ

quam= παρά [εισάγει β' όρο σύγκρισης]

recuperatio -ionis, θ.= ανάκτηση

fugitivus -i= δραπέτης

**Αλλά, εξαιτίας της ελεεινής πράξης
και του θράσους του δούλου,**

**ο Αίσωπος τόσο πολύ οργίστηκε,
ώστε τίποτε δεν θα μπορούσε να
είναι πιο ευχάριστο σε αυτόν**

από την επανάκτηση του δραπέτη.